



<b>Протокол № 1R/2016</b> <b>совещания участников рабочей</b> <b>группы Ассоциации -</b> <b>"Регуляторная"</b>	<b>Minutes №1R/2016</b> <b>of meeting of members of</b> <b>APIMG Section</b> <b>"Regulatory"</b>
г. Москва 31 Августа 2016 г. Время: 9:30 – 13:30	Moscow August 31, 2016 Time: 19:30 – 13:30
Место проведения: офис ООО «Праксэа Рус»	Meeting place: office of ООО "Praxair Rus"
<b>Участники:</b> Юрий Костарев (Praxair) - да Ольга Юхман (Air Products) - да Антон Голенко (Air Products) - да Надежда Воробьева (Linde) - да Роман Васютин (Linde) - нет Алексей Карловский (Linde) - нет Елена Буданова (Air Liquide) - да Евгений Кокурин (Cryogen) - да Вячеслав Кокурин (Cryogen) - нет	<b>Attendances:</b> Yuri Kostarev (Praxair) - yes Olga Yukhman (Air Products) - yes Anton Golenko (Air Products) - yes Nadezhda Vorobieva (Linde) - yes Roman Vasutin (Linde) - no Alexey Karlovsky (Linde) - no Elena Budanova (Air Liquide) - yes Evgeny Kokurin (Cryogen) - yes Vyacheslav Kokurin (Cryogen) - no
<b>В целях обеспечения соблюдения</b> <b>антимонопольного</b> <b>законодательства и закона «О</b> <b>защите конкуренции» все</b> <b>вышеперечисленные лица будут</b> <b>строго соблюдать повестку дня во</b> <b>избежание обсуждения вопросов,</b> <b>которые могут быть расценены как</b> <b>ограничивающие конкуренцию.</b>	<b>In order to ensure compliance with</b> <b>applicable anti-monopoly /</b> <b>competition laws, we kindly request</b> <b>strict adherence to the agenda and to</b> <b>avoid any discussion of issues that</b> <b>may be deemed competitively</b> <b>sensitive.</b>
<b>Основными вопросами на повестке</b> <b>дня были:</b>	<b>Main issues on the agenda:</b>
1. Рассмотрение отчета проводимых ранее совещаний;	1. Reviewing the minutes of the previous meeting;
2. Цели, задачи и название группы;	2. Objectives, tasks and name of the group;
3. Структура, функционал и обязанности участников группы;	3. The structure, the functions and duties of the group;

4. Взаимодействие с другими группами;	4. Interaction with other groups;
5. Взаимодействие с контролирующими гос. органами;	5. Interaction with state inspection authorities;
6. Текущие проекты/вопросы группы для проработки;	6. Current projects / issues for the group to study;
7. Дата и место следующего совещания.	7. Date & place of the next meeting.
<b>Совещание:</b>	<b>The meeting:</b>
1. Совещание было открыто Элдером Тейшера (Генеральный директор ООО «Праксэа Рус»)	1. The meeting was opened by Helder Teixeira (Praxair Rus General Manager).
2. Александр Степанов представил отчет работы рабочей группы «Медицина»	2. Alexander Stepanov provided a report on the work completed by "Medical" work group.
3. Евгений Кокурин представил отчет работы рабочей группы «Баллоны»	3. Evgeny Kokurin provided a report on the work completed by "Cylinders" work group.
4. Обсуждение вопросов повестки дня. Тезисы обсуждения:	4. Discussion of issues on the agenda. Issues discussed:
- Что такое "регуляторная" - безопасность? Сертификация? Лицензирование, разрешительная документация? – Проработка вопросов требований законодательства и взаимодействия с контролирующими органами.	- What is "regulatory" safety? Certification? Licensing, permitting? – Discussion of legislation requirements and interaction with authorities.
- Вопросами международных стандартов безопасности будет заниматься данная группа? – Большая сфера для проработки, ограниченность ресурсов регуляторной группы.	- Will this group handle issues related to international safety standards? – This is an extensive scope of work, while the resources of the Regulatory group are limited.
- Взаимодействие с другими рабочими группами при их обращении. Рассылка проработанных вопросов регуляторной группой.	- Interaction with other groups upon their request. Sending out a report on the issues reviewed by Regulatory work group.
- Сейчас этап активного изменения законодательства – Не все требования законодательства	- We are at a stage when the legislation is undergoing major changes – Not all of the requirements are fully clear,

полностью раскрыты, есть противоречия и неопределенности в законах.	there are discrepancies and uncertainties.
- Группа не ограничивает список областей и гос. органов в своей работе – основные области для работы: Экология, Охрана труда, Промышленная и пожарная безопасность, ГОИЧС, Транспортная безопасность. Однако основной фокус - взаимодействие с РосТехНадзором (РТН).	- The group doesn't work with a limited scope of areas or authorities – other areas handled by the group include Environment, Safety, Industrial and Fire Safety, Emergency Response and Transportation Safety. However, the primary focus of the group is interaction with Rostekhnadzor (RTN).
- При обращении (направлении запросов) в гос. органы рабочих групп важна скоординированность в вопросах и качество обращения – предварительно согласовывать текст обращений и запросов с регуляторной группой.	- When other work groups contact authorities (or send requests to authorities), it is important that they coordinate their efforts and ensure quality of such communication: language in these requests should be preapproved by the regulatory group.
- Нет группы по криогенной технике и группы "Безопасность"	- There is no Cryogenic Equipment group or Safety group.
- Необходимо обмениваться рассмотренными в рабочих группах инцидентов.	- The information on incidents reviewed by the work groups should be shared.
- Отказаться от распределения и закрепления функционала за членами рабочей группы,	- Distribution and assignment of functions to the work group members should be canceled.
- Не всегда удается добиться участия членов ассоциации в рабочих группах РТН по внесению изменений в законодательство.	- Sometimes the association members do not participate in RTN work groups dedicated to the changes in the legislation.
- Пересмотр ТР ТС 032/2013 «О безопасности оборудования рабочего под давлением» - есть на сайте РТН, там закреплён состав рабочей группы – необходимо активировать вопрос участия в рабочей группе РТН членов ассоциации (не получен ответ на ранее направленный запрос).	- Revision of TR TS 032/2013 “On the safety of pressure equipment” – it is available on RTN’s website. It shows the members of the work group. We should raise the question again whether the association members can participate in the RTN work group (we didn’t receive feedback to the request sent earlier).
- Планируется пересмотр	- The RTN’s administrative regulation

административный регламент федеральной службы по экологическому, технологическому и атомному надзору по исполнению государственной функции по регистрации опасных производственных объектов и ведению государственного реестра опасных производственных объектов	on the state’s functions related to registration and the state list of hazardous facilities is planned for revision.
- ТК114 – Разработан ГОСТ по криогенным насосам (проект разработал «ПсковТехГаз»)	- TK114 – A GOST for cryogenic pumps has been developed (draft prepared by PskovTechGas).
<b>Стороны договорились по вопросам повестки дня, что:</b>	<b>Participants agreed as follows with respect to the main issues on the agenda:</b>
<b>1. Рассмотрение отчета проводимых ранее совещаний:</b> отчет рассмотрен и принят.	<b>1. Reviewing the minutes of previous meetings:</b> Report reviewed & accepted.
<b>2. Цели, задачи и название группы:</b> утвердить следующий функционал группы: - взаимодействия с контролирующими органами; - участие в рассмотрении проектов новых и изменений законодательных актов касающихся операционной деятельности компаний ассоциации (основные области для работы: экология, охрана труда, промышленная и пожарная безопасность, ГОИЧС, транспортная безопасность); - инициирование внесения изменений требований законодательства в нормативные акты; - информирование членов ассоциации о планируемых изменениях в требованиях законодательства; - разъяснение требований	<b>2. Objectives, tasks and the name of the group:</b> The following functions shall be assigned to the work group: - interaction with state inspection authorities; - review drafts of new regulations and changes to the existing regulations related to the Association’s activities (main focus is on Environment, Safety, Industrial and Fire Safety, Emergency Response and Transportation Safety);  - initiate changes to the legislation requirements;  - inform the association members about the legislation requirements to be changed;  - provide clarifications on the

законодательства членам ассоциации по запросам и формирование мнения ассоциации по спорным вопросам требований законодательства.	legislation requirements to the association members upon their request and form the association's position on any issues in the legislation that may raise arguments or concerns.
<b>3. Структура, функционал и обязанности участников группы:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Отказаться от распределения функционала между членами рабочей регуляторной группы.</li> <li>Осуществлять проработку согласованных вопросов совместно.</li> <li>- Каждый обязан информировать членов рабочей группы о имеющейся информации в планируемых изменениях требований законодательства.</li> </ul>	<b>3. The structure, functions and duties of the group:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cancel the functions assigned to the Regulatory work group members. Work on issues together.</li> <li>- Every member shall inform the members of the work group if the member becomes aware of any changes planned to be made to the legislation requirements.</li> </ul>
<b>4. Взаимодействие с другими группами:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять помощь рабочим группам по их запросу,</li> <li>- направлять отчет по проработанным вопросам регуляторной группой,</li> <li>- направлять согласованное мнение по требованиям законодательства руководителям рабочих групп.</li> </ul>	<b>4. Interaction with other groups:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- assist other work groups upon their request;</li> <li>- send out reports on the issues reviewed by the regulatory group;</li> <li>- send out a joint opinion on the legislation requirements to the managers of other work groups.</li> </ul>
<b>5. Взаимодействие с контролирующими гос. органами:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять взаимодействие по запросу рабочих групп,</li> <li>- прорабатывать вопросы с контролирующими органами по согласованным вопросам регуляторной рабочей группой.</li> </ul>	<b>5. Interaction with state inspection authorities:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- interact if requested by other work groups;</li> <li>- work with state inspection authorities with respect to the issues approved by the regulatory group.</li> </ul>
<b>6. Текущие проекты/вопросы группы для проработки:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проект изменений в ТР ТС 032/2013 «О безопасности оборудования рабочего под давлением»;</li> <li>- проект изменений к</li> </ul>	<b>6. Current projects / issues for the group study:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- review the drafted changes to TR TS 032/2013 "On the safety of pressure equipment";</li> <li>- review the drafted changes to the</li> </ul>

административному регламенту по регистрации опасных производственных объектов и ведению государственного реестра опасных производственных объектов; - рассмотрение проекта ГОСТ по криогенным насосам.	administrative regulation on registration and the state list of hazardous facilities;  - review the draft of a GOST on cryogenic pumps.
<b>7. Дата и место следующего совещания:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Предварительная дата следующего совещания 10.11.2016 в офисе Air Products.</li> </ul>	<b>7. Date &amp; place of the next meeting:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The tentative date of the next meeting is 10/11/2016 in Air Products's office.</li> </ul>

<p><b>8. Дополнительные мероприятия:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Надежде Воробьевой принять участие в заседании членов ассоциации 15.09.2016 (ввиду командировки руководителя группы). На данном заседании предоставить отчет о работе группы и принятым решениям на данном совещании, озвучить вопрос о необходимости рассмотрения вопроса создания рабочих групп по Международным требованиям безопасности и криогенной технике, необходимость направления проекта запросов рабочих групп в гос. органы руководителю регуляторной группы для согласования;</li> <li>- Антону Голенко и Евгению Кокорину направить проекты нормативных документов с изменениями;</li> <li>- Членам регуляторной рабочей группы рассмотреть проекты документов указанных в пункте № 6 и направить к 30.09.2016 свое комментарии и предложения.</li> <li>- Организовать ведение учета рассмотренных группой изменений в нормативных документах – Юрию Костареву направить проект таблицы членам группы для согласования.</li> <li>- Рассмотреть с юридическим департаментом возможности обмена пунктами предписаний по результатам проверок контролирующими органами компаний ассоциации – Юрий Костарев.</li> </ul>	<p><b>8. Other activities:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nadezhda Vorobieva is to participate in the meeting of association members on 15/09/2016 (as the manager of the group will be traveling on business). Nadezhda to provide a report on the activities completed by the work group and the decisions made at the meeting and to highlight that new groups focused on International Safety Requirements and Cryogenic Equipment should be formed and that drafts of requests sent by work groups to the authorities should be first sent to the Regulatory work group manager for preapproval;</li> <li>- Anton Golenko and Evgeniy Kokorin to send revised drafts of regulations;</li> <li>- The Regulatory work group members to review drafts of the documents indicated in point 6 and to send their comments and ideas before 30/09/2016.</li> <li>- Organize a tracking system for the changes in regulations reviewed by the group – Yuri Kostarev to make a table and send it to the work group members for approval.</li> <li>- Check with legal departments if the member companies may share the instructions given to them by state inspection authorities after inspection – Yuri Kostarev.</li> </ul>
--	--